AATJ/JFLA Webinar

New York Tough: Working Together for Creating Online Teaching Materials March 6, 2021

Presenters: Asako Tochika, Lehman College, CUNY

Kazuko Saito, LaGuardia Community College, CUNY

Maayan Barkan, Hunter College, CUNY Shige (CJ) Suzuki, Baruch College, CUNY

Tomonori Nagano, LaGuardia Community College, CUNY

Facilitator: Yoshiko Saito-Abbott, California State University, Monterey Bay

AATJ Professional Development Director

AATJ Membership

Membership registration: https://www.aatj.org/membership (January 1 - December 31)

- Quarterly newsletter, semiannual journal
- Member rate for two annual conferences (ACTFL, AAS)
- Professional development programs
- Japanese National Honor Society (high school or college level)
- National Japanese Exam
- Membership in a regional or state Japanese language educators' association
- Teacher Awards
- Special Interest Groups

2021 AATJ Spring Conference

Date: March 25-27, 2021

Conference Registration

0	Individual Member	\$50.00
0	Student Member	\$20.00
0	Non-Member Individual	\$100.00
0	K-12 Member	\$30.00

Information: https://www.aatj.org/conferences-spring

AATJ Teacher Awards

- Awards are given annually in two categories:
 - K-12 Level Teacher Award
 - Community College/College and University Level Teacher Award
- Nomination Deadline: July 31, 2021
- Eligibility:
 - Candidates must have three years' teaching experience at the level for which they are nominated.
 - o Candidates must hold a current membership in AATJ.
 - Nominators may be anyone familiar with the nominee's teaching (e.g., a colleague, administrator, parent, or student).
 - Nominators who are teachers of Japanese (language, literature, culture, etc.) must be current members of AATJ. No current AATJ board member is eligible to receive one of these awards.
- Information: https://www.aatj.org/prodev-awards

4/17 AATJ/JFLA Webinar

ニューノーマル、ネクストノーマル時代の日本語教育 一日本語を教えない日本語教育 Japanese Language Education in the Next Normal - We Won't Teach Japanese

Presenter: Yasu-Hiko Tohsaku, University of California, San Diego





JFLA Upcoming Events



Online Lecture Series
National Dish of Japan:
Secret Charm of Curry Rice
Tuesday, March 23rd, 7PM (PST)



Japanema Online Film Screening & Mini Lecture School Meals Time Final Battle (2020, 102 mins) Wednesday, March 24th, 7PM (PST)

https://www.cgp.org/maskup2020

JFNY/CGP Mask Up 2020 Design Contest Winners!

There were hundreds of entries from throughout the U.S. including 27 states as well as Washington D.C. and Guam. Here are the winners at JFNY/CGP "Mask up 2020"!















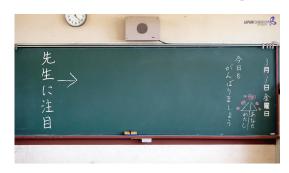




AATJ/JFLA COVID-19 Survey

Thank you for those who participated in our 2021 Spring Semester COVID-19 Survey from 2/1 through 2/22!

- We received over 300 responses from both K-12 and College/University.
- Those who answered before our 2/22 deadline received our very own JFLA
 Virtual Backgrounds (featured below).







Website Renewal for Japanese in Anime and Manga





Copyright 2010-2020 The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai

Recently, Japan Foundation (JF)
Japanese-Language Institute, Kansai has updated
the website for アニメ・漫画の日本語 (Japanese in
Anime & Manga). Here are the sections on the
website:

- Character Expressions
- Expressions by Scene
- Word Quiz
- Kanji game

More information: https://anime-manga.ip/en/

Japanese Yokai Video Series





Let's explore the world of "Yokai" with this series of seven concise introductions of Japanese culture that have been passed down and renewed through history to the present day.

Watch here: https://youtube.com/playlist?list=PLR82S6MFHelmrA8LyfLun8Nq79i6tjaal

AATJ/JFLA Webinar

New York Tough: Working Together for Creating Online Teaching Materials March 6, 2021

Presenters: Maayan Barkan, Hunter College, CUNY

Kazuko Saito, LaGuardia Community College, CUNY

Shige (CJ) Suzuki, Baruch College, CUNY Asako Tochika, Lehman College, CUNY

Tomonori Nagano, LaGuardia Community College, CUNY

Protocols

- Please mute your mic.
- Please turn off your camera.
- Please use the Chat Room for questions only.
- Feel free to respond to the question in Chat.
- There will be time for Q&A at the end.
- Please complete the evaluation and the PD survey after the presentation. https://forms.gle/rFLHVRMFMMVx57fL7





この発表のアウトライン

- 1. CCI-2020の背景説明とタイムライン
- 2. CCI-2020プロジェクトの概要
 - a. 3つの中心的コンセプトの決定
 - b. 教材作成の過程
- 3. Peer Review Process (PRP)
 - a. PRPとは
 - b. PRPの実例
- 4. データベース化と共有
- 5. CCI-2020の利点と問題点、今後の課題



背景説明 1: CUNY

- CUNY(キューニー)のシステム
 - ニューヨーク市にある北米最大の都市部公 立大学システム (学生数: 約274,000人)
 - 25校のキャンパスが、それぞれ独自の組織 としてニューヨーク市内に存在
 - さまざまな教育レベルタイプ (2y, 4y, & graduate)
 - o 学生はworking class/lower middle class

CUNYの日本語教育

- 10校で日本語クラスが開講(日本語の学生: 毎年3,000人程度)
- COVID-19以前は、キャンパス間での交流 や提携はほとんど無し



背景説明 2: コロナ禍のCUNY学生

- CUNY全体で、2020年3月からオンライン
- コロナ禍でのCUNYの学生の困難 (CUNY, 2021)
 - 79%の学生がCOVID-19の際に初めてオンラインコースを受講
 - 学生の2つの主な困難
 - 授業を受ける静かな環境がない
 - 集中力とモチベーションの継続が困難
 - 経済的困難
 - 48%の学生がCOVID-19のため収入 減。18%の学生はCOVID-19のために 完全に失業。



背景説明 3: コロナ禍のCUNY教員

- コロナ禍でのCUNYの日本語教員の困難
 - Challenges in emergency remote teaching:
 Design, Interaction, Outcomes, and Adjustments
 (Moser, 2021)
 - CUNY日本語教員のオンライン開始時の困難 =Design & Adjustments: どのようにin-person用の 教材をオンライン環境で使うのか
- CCI-2020が始まった経緯
 - 齋藤先生のオンライン日本語クラスの経験
 - 2020年3月からTech Workshopを開催
 - コロナ禍でのオンラインによる言語教員の相互支援・学習の場を提供できないか (Knight, 2020)



CCI-2020プロジェクトとは? (タイムライン)

オンライン化

3月12日にオンラ イン化決定。1週 間の臨時休校中に Tech Workshop 開始。

変遷期

Tech Workshopの内容がFlipgrid, Pear Deck, Can-do, Task-based activitiesなど、オンラインで上手に教える手法に変化。Slackを利用したネットワーク系統化。グラント応募。

CCI-2020での交流

CCI-2020の枠組みで、組織の枠組みを超えた日本語教員間の交流が活発に行われる。

2020年3月

4-5月

6-7月

8月

9月-1月

2-3月

混乱期

ニューヨークでCOVID-19の第一波。 Tech Workshopで、Zoom, CMSの使い方などを日本語教師感で共有するネットワークが広がり始める。

CCI-2020が開始

7月31日にCUNYの日本語教員 25名全体でのミーティング。夏 休みを使って、最初の教材作成 プロセスが始まる。

コロナ禍後に向けて

CCI-2020でできた枠組みを超えた日本語教員間の交流、指導教材は、コロナ禍後にどうなるのか。

CCI-2020プロジェクトとは?

- 期間: 2020年7月31日 2021年2月26日
- 参加者: 約25名のCUNYの日本語の教員
- CUNY内の参加大学:
 - Baruch, Brooklyn, City College, Hunter, John Jay, Lehman, LaGuardia
 Community College, and Queens College
- 目的:
 - 1. CUNYの教師間サポートとネットワーク構築・強化
 - 2. COVID禍での日本語教育教材の効率的な共同作成と共有
 - 3. CUNYの日本語学生の経済的負担の軽減(ワークブックのかわりとして)
- Japan Foundationのグラントに申請し、助成金を受ける



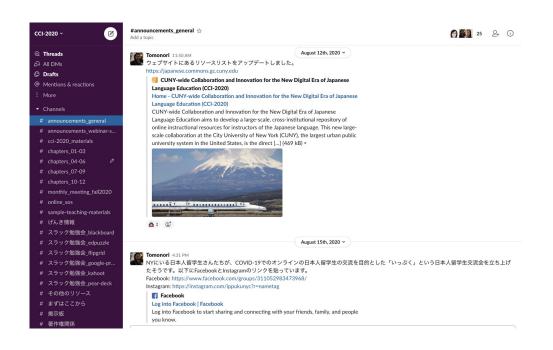
CCI-2020の3つの柱

- 1. Online/in-personのいずれでも使える教材
 - Post-COVIDの日本語教育
- 2. CUNY/NYC(ニューヨーク市)で学ぶCUNYの学生向けのコンテンツ
 - 「メアリーさん」 vs. CUNYの学生が実生活で触れ合うトピック
 - ニューヨーク市にあるミュージアム、日系のお店やレストランなど
- 3. 『げんき1』をベースに教材作成
 - ほとんどのCUNYの日本語プログラムで利用されていたため



オンライン上でコミュニケーションの場





チャンネルの例:

- ·Blackboard勉強会
- ·Flipgrid勉強会
- · Online SOS
- ・掲示板(ワークショップ情報)

プロジェクトの過程

教材作成



Peer-Review Process (PRP)



データベース化と共有



教材作成

- 4つのグループ
- 『げんき1』をもとに教材作成
- 月1回、全体でミーティング

教材の種類

- 単語・文法練習
- アクティビティ、タスク、プロジェクト
- 読み物
- ひらがな・カタカナ・漢字

その他

- 口頭試験、ファイナルプロジェクト
- 文化に関連したもの
- 音声・動画つき教材



『げんき1』のゴールをアレンジしたCCI-2020のゴール

「げんき」をベースにしたCC-2020オリジナルゴール(以下のトピックをCUNYの学生向けに)

	CUNY Students will be able to	Reading/Writing	Leader	
CH 01	 あいさつや自己紹介をする (Use greetings and introduce themselves and family members.) 専攻、電話番号などを聞く/言う(Ask and tell basic information such as majors and occupations and phone numbers) 時間を聞く/言う(Ask and tell time) 	Hiragana	遠近先生・齋藤先生	
CH 02	 買い物をしたり、レストランで注文する際に値段を聞く/言う(Ask and tell prices while shopping and order at a restaurant) こそあどを使って場所や所有者を聞く/言う(Ask and tell what/where/whose things with demonstrative pronouns (?)) 	Katakana		
CH 03	 日常生活について話す(Talk about their daily activities) 誘う/誘いを受ける/断ることで出かける予定を立てる (Make plans by extending, accepting and refusing invitations) 	Kanji		
CH 04	 場所の位置とその場所にある・いる物や人の位置を聞いたり、伝えたりする (Describe places and what/who are in these places) 過去の出来事や経験について話ができるようになる (Describe past events/experiences) 	Kanji	バルカン先生	
CH 05	 物事の姿・性質・ありさまなどを表現する (Talk about the appearance, nature, and state of things) 嗜好にについて話す (Talk about tastes) 誘ったり、誘いを受けたりする (Invite and receive invitations) 	Kanji		

CCI-2020で利用したテクノロジー

- EdPuzzle edpuzzle
- Google Forms Forms
- Google Jamboard Google Jamboard
- Google Docs Docs
- Kahoot! Kahoot!
- Kami Kami
- Padlet :Padlet
- PearDeck Pear Deck

- Quizlet
- YouTube YouTube
- Wordwall Wordwall
- Jeopardy Lab Jeopardy Labs
- Blackboard



教材の種類:文法理解を確認するための教材の例



https://docs.google.com/forms/d/1iFwYeOWJvk4 wMm-MWhzGLEE0nZ6IQ__1VdinGzdJKWE/edit? usp=sharing

- ・Reading Comprehensionのため
- ・Google Formを使用
- ・コピーをすることで再利用できる
- ・採点は先生のチェック要
- ・宿題としても(ワークークブックの代わり)

教材の「共同」作成とPeer Reviewの利点

Peer Review Process

Individual/Group ⇒ Submit ⇒ Peer Review ⇒ Revise ⇒ CCI-2020 Original Product

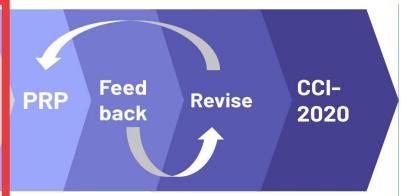


グループレビュー(第一段階)

プラットフォーム

- Dropbox のノート機能
- Zoom ミーティング
- Slackでのコメント

Group Review & Submit

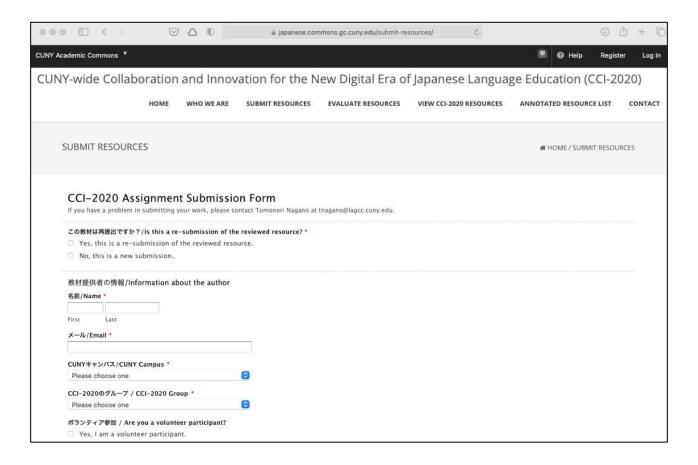


グループ内レビューのポイント

- コピーライト
- 誤字脱字
- 既習語彙・文法のチェック
- 新出語彙への注釈
- アイデア・情報交換

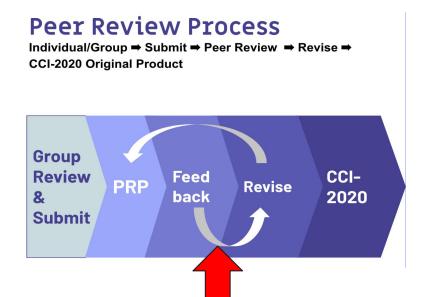
CCI-2020提出用のWebページ

https://japanese.commons.gc.cuny.edu/submit-resources/



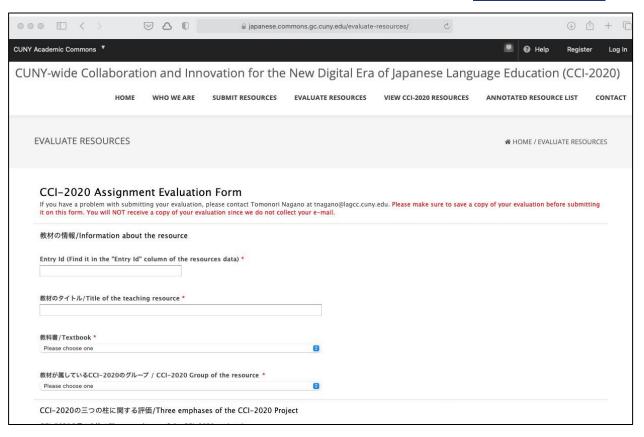
匿名のPeer-Review (第二段階)

- Peer-Review Process (PRP)
 - 匿名で他のグループが作った教材をレビュー
 - 再編集して提出へ



CCI-2020 Peer Review用のWebページ

https://japanese.commons.gc.cuny.edu/e valuate-resources/



レビュー前の教材

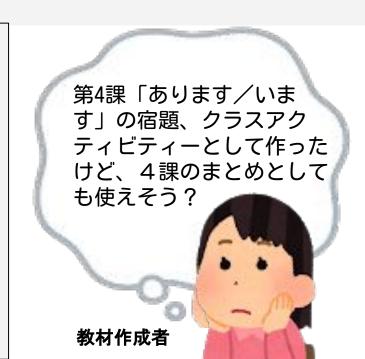
【宿題】Let's create a New York City Guidebook

- 対象者: Japanese 101 (初級)
- 教 材:『げんき1』第4課
- 学習目標:身の回りにあることを描写することができる。
- 文 法:「あります/います」

「金曜日にともだちの田中さんがニューヨークにきます。 あまりえいごがわかりません。」

Let's create our class's "New York City guidebook" for Tanaka san.

- 1. Choose a place in New York City that you would like to introduce.
- 2. Find a picture that represents this place and post it on the following page.
 - Under the picture, write at least 6 sentences as described below:
 - a. At least 2 sentences which answer the question:
 - i. (The place you chose) に何がありますか。
 - b. At least 2 sentences which answer the question:
 - i. (The place you chose) にだれがいますか。
 - c. At least 2 sentences from material you've learned in previous chapters that will help you make the paragraph sound as natural as possible.







「金曜日にともだちの田中さんがニューヨークにきます。あまりえいごがわかりません。」

Let's create our class's "New York City guidebook" for Tanaka san.

- 1. Choose a place in New York City that you would like to introduce.
- 2. Find a picture that represents this place and post it on the following page.
- 3. Under the picture, write at least 6 sentences as described below:
 - a. At least 2 sentences which answer the question:
 - i. (The place you chose) に何がありますか。
 - b. At least 2 sentences which answer the question:
 - i. (The place you chose) にだれがいますか。
 - c. At least 2 sentences from material you've learned in previous chapters that will help you make the paragraph sound as natural as possible.



匿名のPeer Reviewによるコメントの実例

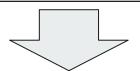
「宿題」だと学生から 教師への一方通行なの で、**学生同士の** interactionをうながす ために、次の授業で持 ち寄って学生同士で シェアするということ にしてもいいですね。 最後にGoogle Slideなど でガイドブックにしてク ラスで共有できていいと 思いました。

Flipgrid や対面クラスで 発表させ、コメントや質 問をさせるという形にも 応用できそうですね。

Group Review & Submit Feed back Revise 2020

ライティングの宿題

- Audience:教師
- Presentational Mode
 One-way, no active negotiation



Flipgrid や教室での発表、新たな学習機会の創出

- Audience: クラスメート
- Interpretive Mode

コメントや質問のやりとり

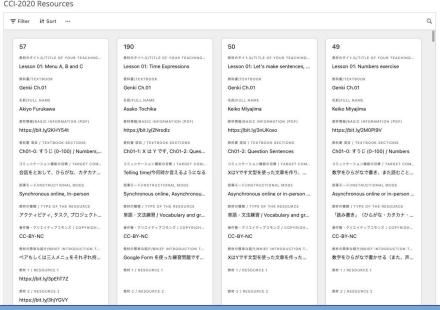
- two-way, negotiation
- Interpersonal / Presentational

CCI-2020のデータベース



https://japanese.commons.gc.cuny.edu/view-cci-2020-resources/





まとめ

1. 利点

- a. 共同作業による効率的な教材の作成
- b. CUNYで働く先生間の連携・ネットワーク化
- c. Online SOS(テック・サポート)とOnline 勉強会(心の支えとしても)
- d. Peer-Reviewの過程でアイデアの交換と相互学習

2. 問題点

- a. 異なる教材のフォーマットやオンラインツールが使われており統一感がない
- b. テクノロジーに関して先生方の知識に差がある
- c. 学生側のテクノロジー環境の問題(各大学で学生へのサポートに違いがある)

3. 今後の課題

- a. Pedagogicalな理論フレームワークを教材作成にさらに洗練させる
- b. 学生が日常生活で触れるものをさらに取り入れた教材を増やす
- c. 教材の授業での応用について、学生のフィードバックも含めて勉強会を継続







Breakout room (25 minutes)

- Please introduce yourselves to each other
- Topics can be:
 - What resonated with you?
 - What questions might you have?
 - Others
- Please return to the main room after your discussion at 4:28 p.m. (Pacific time)
- <u>Evaluation</u>